

THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 6.07

"Alma Mater"

Ahora en la universidad, William pone sus ojos en Kate Middleton. Con padres entrometidos y otros prospectos en la mezcla, ¿cómo florecerá su conexión?

Escrito por:
Peter Morgan | Jonathan Wilson

Dirección:
May el-Toukhy

Emisión:
14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Meg Bellamy	...	Kate Middleton
Eve Best	...	Carole Middleton
Tim Dutton	...	Michael Middleton
Matilda Broadbridge	...	Pippa Middleton
Daniel Burt	...	James Middleton
Rufus Kampa	...	Young Prince William
Ella Bright	...	Young Kate Middleton
Honor Swinton Byrne	...	Lola Airdale-Cavendish-Kincaid
Oli Green	...	Finchey
Isaac Rouse	...	Ollie Chadwyck-Healey
Jack Cunningham-Nuttall	...	Fergus Boyd
Charles Beaven	...	Charlie Nelson
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Blake Ritson	...	Andrew Gailey

1

00:00:28,080 --> 00:00:29,760

Eh, ¿qué te parece este?

2

00:00:31,600 --> 00:00:32,400

No.

3

00:00:33,480 --> 00:00:35,760

Dios, tienes quince, no cincuenta.

4

00:00:37,160 --> 00:00:38,160

Me gusta éste.

5

00:00:39,360 --> 00:00:41,920

No es una fiesta de
Navidad sin un poco de brillo.

6

00:00:43,400 --> 00:00:45,560

Va a resaltar tu
figura, para los muchachos.

7

00:00:45,640 --> 00:00:46,440

Mamá.

8

00:00:48,520 --> 00:00:49,320

Ah...

9

00:00:52,160 --> 00:00:54,200

¿Te acuerdas en dónde me estacioné?

10

00:00:54,800 --> 00:00:57,120

-No...

-Eso nos pasa por venir a Londres.

11

00:00:57,560 --> 00:00:58,360

Mira...

12

00:01:00,040 --> 00:01:01,360
Gracias, feliz Navidad.

13

00:01:03,640 --> 00:01:07,680
-No puede ser, es la princesa Diana.
-Gracias, feliz Navidad.

14

00:01:09,480 --> 00:01:11,040
¿Sabe qué? Tenga, ¿le puede dar de los suyos? Ya casi se le terminan.

15

00:01:11,120 --> 00:01:13,040
Compre su Big Issue.

16

00:01:13,120 --> 00:01:16,280
-Diana, ¿me firmas mi revista?
-Muchas gracias.

17

00:01:16,360 --> 00:01:17,880
-¡El Issue! 80 peniques.
-Aquí hay una libra.

18

00:01:17,960 --> 00:01:19,200
Dale más que eso.

19

00:01:20,040 --> 00:01:23,680
-Ten. Ya, ve.
-Está bien.

20

00:01:28,480 --> 00:01:30,720
-Eh, tenga.
-Eres muy generosa.

21

00:01:30,800 --> 00:01:31,800
¿Cómo te llamas?

22

00:01:31,880 --> 00:01:33,080
Catherine.

23

00:01:33,160 --> 00:01:34,880
Kate está bien.

24

00:01:38,920 --> 00:01:40,280
-Dile gracias a Kate.
-Sí.

25

00:01:40,760 --> 00:01:41,920
Gracias.

26

00:01:43,560 --> 00:01:44,520
Feliz Navidad.

27

00:01:44,600 --> 00:01:46,120
Feliz Navidad.

28

00:01:46,200 --> 00:01:47,040
Vamos.

29

00:01:47,120 --> 00:01:47,960
Bueno.

30

00:02:08,240 --> 00:02:10,240
El príncipe causó buena impresión.

31

00:02:11,680 --> 00:02:12,920
Se ve amable.

32

00:02:14,160 --> 00:02:15,160
Tiene linda cara.

33

00:02:16,760 --> 00:02:20,400
Querrás decir la cara de su madre.

34

00:02:22,520 --> 00:02:24,040
Tiene lindos ojos también.

35

00:02:26,600 --> 00:02:27,480
Bueno...

36

00:02:28,840 --> 00:02:29,560
... nunca se sabe.

37

00:02:30,840 --> 00:02:34,800
-Mamá, es el príncipe.
-¿Y?

38

00:02:34,920 --> 00:02:38,520
Cuando conocí a tu padre, él
estaba fuera de mi alcance.

39

00:02:39,120 --> 00:02:41,360
No sé, yo sólo era azafata.

40

00:02:43,920 --> 00:02:45,000
Aza-gata.

41

00:02:46,040 --> 00:02:49,560
Mientras que su abuela había
sido amiga de la tía de la reina.

42

00:02:49,640 --> 00:02:52,960
Su padre era piloto de la RAF
y voló con el príncipe Felipe.

43

00:02:53,720 --> 00:02:56,640
Me sentí la más afortunada de todas.

44

00:02:59,440 --> 00:03:02,440

Y luego inicié el negocio familiar.

45

00:03:03,560 --> 00:03:07,080
Se volvió tan exitoso que tu papá pudo
dejar su trabajo y trabajar de tiempo

46

00:03:07,160 --> 00:03:10,720
completo en algo que yo creé.

47

00:03:13,320 --> 00:03:16,120
Luego me di cuenta de
que había sido al revés.

48

00:03:17,360 --> 00:03:19,040
Que él era el afortunado.

49

00:03:21,280 --> 00:03:22,960
Nunca te subestimes.

50

00:03:25,240 --> 00:03:28,920
Nunca creas que hay algo en
este mundo que no puedas merecer.

51

00:04:46,480 --> 00:04:47,800
THE CROWN

52

00:04:49,120 --> 00:04:50,560
ALMA MATER

53

00:05:19,720 --> 00:05:22,360
Feliz cumpleaños a ti...

54

00:05:25,760 --> 00:05:26,520
¿Cómo?

55

00:05:28,040 --> 00:05:31,240

Feliz cumpleaños a ti...

56

00:05:43,520 --> 00:05:50,440
¿Qué te parece? Creo que está siguiendo
los pasos de su madre. Es muy similar.

57

00:05:56,760 --> 00:05:59,160
Malditos. Todos y cada uno.

58

00:06:01,000 --> 00:06:01,880
Son escoria.

59

00:06:07,960 --> 00:06:08,760
Sí.

60

00:06:09,840 --> 00:06:12,240
Tranquilo, hermano. Yo te apoyo.

61

00:06:14,560 --> 00:06:15,600
Feliz cumpleaños.

62

00:06:16,680 --> 00:06:17,560
Gracias.

63

00:06:18,440 --> 00:06:22,760
Hasta ahora, el acuerdo es que la
prensa no se meterá en su vida privada.

64

00:06:23,720 --> 00:06:25,880
Ahora que es mayor de edad,
¿le preocupa que eso cambie?

65

00:06:25,960 --> 00:06:28,000
Espero que no.

66

00:06:32,000 --> 00:06:33,920

¡Hola! ¿Quieres té?

67

00:06:34,000 --> 00:06:35,800

Ah, claro que sí.

68

00:06:39,480 --> 00:06:41,040

¿Podría ser más específico?

69

00:06:46,200 --> 00:06:50,240

Al dar esta entrevista y dejar que las personas aquí me filmen antes de ir a la

70

00:06:50,320 --> 00:06:54,360

universidad, espero que me den la misma libertad allá.

71

00:06:55,400 --> 00:06:57,240

¿Disfrutaste tu estadía en Eton?

72

00:06:57,320 --> 00:06:58,360

Bastante. Gracias.

73

00:06:58,880 --> 00:06:59,800

¿Qué vas a echar de menos?

74

00:06:59,880 --> 00:07:00,680

A mí.

75

00:07:01,840 --> 00:07:03,200

¿Vas a extrañar a Enrique?

76

00:07:03,280 --> 00:07:04,160

Claro.

77

00:07:04,760 --> 00:07:05,640

Es mi hermano.

78

00:07:06,400 --> 00:07:07,920
Y ahora te vas a la universidad.

79

00:07:08,000 --> 00:07:09,640
Eso espero, sí.

80

00:07:10,480 --> 00:07:13,880
¿Ya tomó su decisión? Se dice
que está considerando Edimburgo.

81

00:07:14,560 --> 00:07:17,760
Así es. Suponiendo... que
apruebe los exámenes.

82

00:07:17,840 --> 00:07:19,720
Así será, es un ñoño.

83

00:07:21,760 --> 00:07:24,760
¿Cómo crees que te vas a
llevar con los otros estudiantes?

84

00:07:24,840 --> 00:07:26,880
En particular con los que
quizás sean, eh, anti-monarquía.

85

00:07:26,960 --> 00:07:29,000
Los va a mandar decapitar.

86

00:07:31,040 --> 00:07:33,680
Sólo quiero ir a la
universidad y divertirme.

87

00:07:34,000 --> 00:07:34,880
¿Y las chicas?

88

00:07:37,360 --> 00:07:39,360
¿Cómo vas a manejar la atención?

89

00:07:41,720 --> 00:07:45,880
Creo que voy a estar demasiado
ocupado para preocuparme por las chicas.

90

00:08:04,600 --> 00:08:06,600
De tu padre, el príncipe de Gales.

91

00:08:06,880 --> 00:08:08,760
Te desea suerte en los exámenes.

92

00:08:15,600 --> 00:08:16,920
G. Gales.

93

00:08:33,280 --> 00:08:36,320
Atención, estudiantes, se les acabó el
tiempo. Terminen su oración y dejen los

94

00:08:36,400 --> 00:08:38,000
bolígrafos.

95

00:08:39,800 --> 00:08:41,920
Por favor pongan sus exámenes a la
izquierda de su escritorio, para

96

00:08:42,000 --> 00:08:43,600
recogerlos.

97

00:08:46,360 --> 00:08:48,760
No, Guillermo, el hijo de
Diana, se va a la universidad.

98

00:08:48,840 --> 00:08:50,160
La abuela ya está aquí.

99

00:08:50,560 --> 00:08:51,800
Vamos a empezar.

100

00:08:51,880 --> 00:08:54,720
Diga lo que diga, te aviso
que estamos llenos de orgullo.

101

00:08:54,800 --> 00:08:56,000
Qué tontería.

102

00:08:56,080 --> 00:08:57,920
Sólo dieces servirán.

103

00:08:58,000 --> 00:08:58,880
¡Felipe!

104

00:09:00,360 --> 00:09:01,160
Bien.

105

00:09:01,520 --> 00:09:02,400
Ábrelo.

106

00:09:05,880 --> 00:09:06,760
¿Y bien?

107

00:09:08,320 --> 00:09:10,360
¿Es una buena mueca?

108

00:09:10,440 --> 00:09:11,880
No nos tengas en ascuas.

109

00:09:12,840 --> 00:09:13,800
7 en Biología.

110

00:09:13,880 --> 00:09:15,040

-Ah, bueno, sí...

-Ah, bueno...

111

00:09:15,120 --> 00:09:15,840

¿Siete en qué?

112

00:09:16,000 --> 00:09:17,800

Ah. Biología, mami.

113

00:09:17,880 --> 00:09:19,040

-Ah...

-10 en Geografía.

114

00:09:19,120 --> 00:09:20,600

-Ah, estupendo, Guillermo.

-¡Qué listo eres!

115

00:09:20,680 --> 00:09:21,960

¿10 en qué?

116

00:09:22,040 --> 00:09:24,720

-Ay, por favor díganle.

-Geografía, abuela.

117

00:09:24,800 --> 00:09:27,800

Debe ser el único diez en esta familia.

118

00:09:27,880 --> 00:09:28,960

9 en historia del arte.

119

00:09:29,040 --> 00:09:30,360

-Bravo.

-Eso es.

120

00:09:30,520 --> 00:09:32,080

Ay, por favor denle un tiro.

121

00:09:32,160 --> 00:09:33,480
Historia del arte.

122

00:09:33,560 --> 00:09:34,360
¿Qué?

123

00:09:34,600 --> 00:09:35,560
Historia del arte.

124

00:09:35,640 --> 00:09:37,800
-Bien hecho, Guillermo, entraste.
-Sí, felicidades.

125

00:09:37,880 --> 00:09:41,400
-Así se hace, muy bien.
-Muy bien, ten. Ya que dejas el nido

126

00:09:41,480 --> 00:09:45,000
pronto. Y porque los accidentes pasan.
Todos me lo van a agradecer.

127

00:09:45,080 --> 00:09:46,000
Ah, ¿qué es?

128

00:09:47,560 --> 00:09:49,640
Ay, por favor, Enrique, no.. Le
dije que no, enfrente de la abuela no.

129

00:09:49,720 --> 00:09:51,840
¿Qué son? ¿Son dulces?

130

00:09:51,920 --> 00:09:52,720
Nada.

131

00:09:52,960 --> 00:09:55,040
-Ponérselos en la boca es opcional.

-¿Mm?

132

00:09:55,120 --> 00:09:56,560

-Dame eso, gracias.
-¿Qué? No es cierto...

133

00:09:56,640 --> 00:09:58,080

¿Eh? ¿Qué?

134

00:09:58,880 --> 00:10:01,000

Te vas a acostumbrar, es muy sencillo.

135

00:10:01,480 --> 00:10:04,640

El príncipe Guillermo va a dar una
conferencia de prensa. Esperamos que

136

00:10:04,720 --> 00:10:07,840

anuncie sus planes de ir a la
universidad tras dejar Eton.

137

00:10:07,920 --> 00:10:10,200

-Lo importante es que no estés nervioso.
-Sí. Sí.

138

00:10:10,280 --> 00:10:13,440

Si alguna pregunta te incomoda,
mírame y cambiamos de reportero.

139

00:10:13,520 --> 00:10:14,400

Sí, está bien.

140

00:10:17,960 --> 00:10:20,640

Felicidades. ¿Cómo se
siente el orgulloso padre?

141

00:10:20,720 --> 00:10:22,000

Ah, de lo más feliz.

142

00:10:23,240 --> 00:10:25,680
¿Ya decidiste a dónde vas a ir, Guillermo?

143

00:10:25,880 --> 00:10:30,120
Sí, eh, tuve la suerte de ser
aceptado en mi primera opción.

144

00:10:30,840 --> 00:10:32,040
Así que voy a ir a St. Andrews.

145

00:10:32,120 --> 00:10:33,320
¿A Edimburgo no?

146

00:10:33,400 --> 00:10:36,240
No. Lo consideré pero, eh, St. Andrews
está más cerca de Balmoral y la carrera

147

00:10:36,320 --> 00:10:39,160
allá suena excelente.

148

00:10:39,720 --> 00:10:42,000
¿Estás emocionado por la primera semana?

149

00:10:42,080 --> 00:10:45,960
Eh, pues ya lo pensé bien y, eh, y
luego de una discusión con mi padre, eh,

150

00:10:46,040 --> 00:10:50,240
he decidido que tomaré un año sabático.

151

00:10:50,320 --> 00:10:53,280
Es para forjar el carácter. Y, por
supuesto, St. Andrews va a seguir allí

152

00:10:53,360 --> 00:10:56,440

cuando vuelva a casa.

153

00:10:56,640 --> 00:10:58,680

¿Ya sabes cómo vas a pasar ese año?

154

00:10:59,240 --> 00:11:03,960

Sí, eh, hay un curso que quiero tomar en Belice, luego iré a Chile a una expedición

155

00:11:04,040 --> 00:11:08,760

con la organización Raleigh para ayudar en una escuela. Luego a Botsuana y a Kenia,

156

00:11:08,840 --> 00:11:13,560

al santuario de rinocerontes. Y después de eso a St. Andrews.

157

00:11:17,480 --> 00:11:19,200

¿Quién es un buen chico?

158

00:11:31,720 --> 00:11:34,600

¡Vamos, rápido! ¡Que no nos ganen! ¡Eso, ya casi!

159

00:11:38,000 --> 00:11:43,520

-¡No, sí puedo! ¡Hay que ganar! No...

-¡Sí!

160

00:11:48,240 --> 00:11:48,960

Sí.

161

00:11:49,720 --> 00:11:50,520

Sí.

162

00:11:52,360 --> 00:11:55,280

St. Andrews, Escocia

163

00:12:23,360 --> 00:12:24,520
Un placer conocerlo.

164

00:12:24,760 --> 00:12:25,800
Le agradezco mucho.

165

00:12:25,880 --> 00:12:28,360
-Es un gran placer. Disculpen el ruido.
-Bienvenido, Guillermo. Bienvenido.

166

00:12:28,440 --> 00:12:29,480
Bienvenido, su alteza real.

167

00:12:29,560 --> 00:12:32,760
-Buen día, un gusto estar aquí...
-Príncipe Carlos... un gusto.

168

00:12:32,840 --> 00:12:33,720
Un gusto verle.

169

00:12:40,320 --> 00:12:42,080
Es un placer. Gracias.

170

00:12:44,160 --> 00:12:46,240
Mucho gusto. Es un placer.

171

00:12:46,960 --> 00:12:48,120
Un placer conocerte.

172

00:12:48,880 --> 00:12:53,920
Bien. Es hora de que los padres
desaparezcan y los festejos comiencen.

173

00:12:55,400 --> 00:12:59,280
No hay forma de ir a los festejos
con él vigilando todo lo que hago.

174

00:12:59,360 --> 00:13:03,480
Ah, bueno. Seguro puedes persuadirlo
para que se haga de la vista gorda.

175

00:13:04,040 --> 00:13:05,200
Yo no dije eso, ¿eh?

176

00:13:08,240 --> 00:13:09,840
Bueno, mucha suerte.

177

00:13:44,280 --> 00:13:50,240
Eh, el 40% de su evaluación se
va a basar en el análisis visual...

178

00:13:50,320 --> 00:13:51,280
Hola, un placer conocerlas.

179

00:13:51,360 --> 00:13:56,160
-¿Me lo firmarías, Guillermo?
-Eh, eh, sí, claro. Eh, perdón, una

180

00:13:56,240 --> 00:14:00,920
disculpa. Eh, aquí tienes. Eh, sí, de
verdad tengo que... Eh, gracias, gracias.

181

00:14:01,000 --> 00:14:05,760
Un placer, okay, un placer conocerlas, que
tengan buen día, adiós.

182

00:14:05,840 --> 00:14:06,840
Gracias, adiós.

183

00:14:23,160 --> 00:14:24,800
¿Alguien sabe qué es?

184

00:14:25,680 --> 00:14:27,040
La Maestà di Ognissanti.

185

00:14:27,120 --> 00:14:33,080
Así es. La Virgen en el trono. Se
considera por muchos la primera pintura

186

00:14:33,160 --> 00:14:38,960
significativa del Renacimiento. Alienta
una conexión sentimental con el público.

187

00:14:39,760 --> 00:14:41,600
¿Cómo creen que Giotto lo consigue?

188

00:14:41,680 --> 00:14:43,720
¿Al pintar a las
personas vívidas y realistas?

189

00:14:43,800 --> 00:14:44,800
Exacto.

190

00:14:46,400 --> 00:14:48,920
Giotto fue uno de los primeros en crear
figuras tridimensionales en el arte de

191

00:14:49,000 --> 00:14:51,400
Europa occidental.

192

00:14:52,640 --> 00:14:53,560
¿Hay planes hoy?

193

00:14:54,840 --> 00:14:56,440
-¿Cerveza, golf?
-Sí. Ambos al mismo

194

00:14:56,520 --> 00:14:57,560
-tiempo estaría muy bien.

-Pues sí.

195

00:14:57,640 --> 00:14:58,720
No pasa nada, está
con sus amigos. Ve... Ve...

196

00:14:58,800 --> 00:15:00,280
No, me da pena. Bueno,
está bien. Ya voy, ya voy.

197

00:15:00,360 --> 00:15:01,360
Me apunto al plan.

198

00:15:01,440 --> 00:15:03,560
-En serio, me apunto. Sí, suena increíble.
-Me encantaría...

199

00:15:03,640 --> 00:15:06,080
Disculpe, su alteza...

200

00:15:06,160 --> 00:15:08,560
-Ah, no me llames así.
-Perdón. ¿Lo firmarías, por favor? Es

201

00:15:08,640 --> 00:15:11,840
para mi abuela. Es fanática de la familia
real.

202

00:15:13,000 --> 00:15:14,880
-Claro.
-Gracias.

203

00:15:27,000 --> 00:15:27,880
Gracias.

204

00:15:29,800 --> 00:15:31,680
Eres un éxito con las abuelas, Guillermo.

205

00:15:31,760 --> 00:15:34,640
La verdad, ¿qué no daría yo por...?

206

00:15:39,200 --> 00:15:44,800
Voy a dejar que veas todas mis notas.
"Ognissanti". Hazme el bendito favor.

207

00:15:46,560 --> 00:15:47,600
Tengo su número.

208

00:15:47,680 --> 00:15:50,600
¿En serio?, tienes todo mi respeto amigo.

209

00:15:50,680 --> 00:15:52,120
Estamos en la misma carrera,
automáticamente lo conseguí.

210

00:15:52,200 --> 00:15:53,000
Ah.

211

00:15:54,040 --> 00:15:55,880
-Qué suertudo.
-Ya la coronamos como

212

00:15:55,960 --> 00:15:57,760
la más guapa de Sallies.

213

00:15:57,840 --> 00:15:59,440
Sí, pero no fue en serio,
obvio. Coronar es, no sé, lo tuyo.

214

00:15:59,520 --> 00:16:00,520
Exacto.

215

00:16:02,720 --> 00:16:03,600

¿Cómo se llama?

216
00:16:04,880 --> 00:16:05,680
Kate.

217
00:16:06,040 --> 00:16:07,720
-La preciosa Kate.
-Preciosa y excitante.

218
00:16:07,800 --> 00:16:09,560
Ah, estuvo buena.

219
00:16:09,640 --> 00:16:10,600
Sí, sí.

220
00:16:10,680 --> 00:16:13,480
Su mamá tiene un negocio de fiestas y
antes, aunque no crean, era, escuchen,

221
00:16:13,560 --> 00:16:15,600
-azafata.
-Ah.

222
00:16:21,080 --> 00:16:23,520
Y... ¿qué tal la universidad?

223
00:16:24,880 --> 00:16:26,040
Me sigo acostumbrando.

224
00:16:26,520 --> 00:16:27,760
¿Conoces a alguien?

225
00:16:28,760 --> 00:16:31,640
Fergus Boyd, Oli
Chadwyck-Healey, Charlie Nelson.

226

00:16:32,080 --> 00:16:33,720
¿Alguien que no sea de Eton?

227

00:16:35,360 --> 00:16:36,440
¿Qué tal mujeres?

228

00:16:36,520 --> 00:16:40,080
Sí, es obvio que hay mujeres.

229

00:16:40,720 --> 00:16:43,640
¿Y has tenido... woof?

230

00:16:44,000 --> 00:16:45,880
¿Es en serio?

231

00:16:46,040 --> 00:16:49,120
Dímelo tú, Guillermo. Eres raro y frígido.

232

00:16:49,800 --> 00:16:54,000
La universidad es sólo sexo. Con libros.

233

00:16:54,720 --> 00:16:55,760
Dale con todo.

234

00:16:56,400 --> 00:17:01,120
Engendra bastardos ilegítimos
y altera la línea de sucesión.

235

00:17:02,160 --> 00:17:07,400
O... ingiere hongos alucinógenos y peléate
con plebeyos locales. Lo que sea, sólo...

236

00:17:07,480 --> 00:17:11,720
promete que no vas a ser tan...

237

00:17:14,600 --> 00:17:15,400

¿Qué?

238

00:17:15,640 --> 00:17:16,600
Estirado.

239

00:17:16,680 --> 00:17:17,640
Reprimido.

240

00:17:18,280 --> 00:17:20,120
Responsable y aburrido.

241

00:17:21,320 --> 00:17:24,120
Si quieres que te traten como todos los
demás, tienes que actuar como todos los

242

00:17:24,200 --> 00:17:25,080
demás.

243

00:17:29,160 --> 00:17:32,440
¿A qué le tienes miedo? Enloquece.

244

00:17:34,000 --> 00:17:39,000
Bueno, ya me voy, pero... te marco luego.

245

00:17:52,600 --> 00:17:55,200
No, somos mejores amigos. Guillermo y
yo, sí. Hola, un gusto. Yo lo traje, es

246

00:17:55,280 --> 00:17:57,880
-muy tímido. Sí, deberías.
-¿Sabes dónde es? ¿Es

247

00:17:57,960 --> 00:18:00,600
arriba? ¿Ahí lo venden?

248

00:18:16,120 --> 00:18:17,840

-¿Me decías?

-¿Entonces te gusta el cine?

249

00:18:17,920 --> 00:18:19,640

-Sí.

-Para mí es mágico, cómo te envuelve.

250

00:18:19,720 --> 00:18:22,000

-Sí, exacto, fue lo que le dije.

-Ah, te apasiona.

251

00:18:22,080 --> 00:18:22,880

Mjm.

252

00:18:37,640 --> 00:18:38,760

Arriba, vámonos.

253

00:19:00,880 --> 00:19:01,960

Nos sonrió, ¿viste?

254

00:19:02,360 --> 00:19:05,640

-¿Qué?

-¿No sonrió cuando pasó? No la vi.

255

00:19:05,720 --> 00:19:07,800

Qué inútil eres. Pon más atención.

256

00:19:08,640 --> 00:19:11,800

Estoy buscando asesinos. Y secuestradores.

257

00:19:11,880 --> 00:19:13,920

Esto es más importante. Espabilate.

258

00:19:17,240 --> 00:19:23,840

Mi parte favorita fue el discurso de La
Agrado, me encanta el cine de Almodovar...

259

00:19:24,480 --> 00:19:26,120

-Púdrete. ¿Qué te importa, pervertido?

-Oye, sólo ignóralos, vamos.

260

00:19:26,200 --> 00:19:27,800

Vámonos, vámonos, vámonos.

261

00:19:33,480 --> 00:19:34,600

-Gracias.

-Me llevo el menú. Muchísimas gracias.

262

00:19:34,680 --> 00:19:35,800

Gracias.

263

00:19:37,160 --> 00:19:42,280

¡Corran, rápido! ¡Corre, Guillermo!

264

00:19:44,160 --> 00:19:47,160

-Oigan, ¿y si vamos a tomar algo?

-Té, Fergus.

265

00:19:48,200 --> 00:19:49,520

-Lola Airedale Cavendish Kincade.

-Anda, ¿qué puede

266

00:19:49,600 --> 00:19:51,160

pasar? Todavía es temprano.

267

00:19:52,200 --> 00:19:53,000

¿Qué?

268

00:19:53,360 --> 00:19:54,520

Yo conozco un lugar donde nos
libraremos de los paparazzi.

269

00:19:54,600 --> 00:19:56,280

De una familia tan rica
que tiene tres apellidos.

270

00:19:56,360 --> 00:19:59,880

Si quieres conseguir a un
príncipe, tienes que ser de sangre azul.

271

00:20:00,440 --> 00:20:04,560

-No, ya los perdimos, tranquilos.
-¡Espérate! ¡Fergus! ¡Más lento!

272

00:20:13,960 --> 00:20:15,520

Hola, eh, una manzana, un
sándwich de queso y un agua.

273

00:20:15,600 --> 00:20:16,480

Le dije que no me volviera a llamar.

274

00:20:16,560 --> 00:20:17,440

-Eh, tres libras con quince.
-No me digas.

275

00:20:17,520 --> 00:20:18,400

Saqué mi celular y
borré su número, en su cara...

276

00:20:18,480 --> 00:20:19,280

Okay.

277

00:20:19,440 --> 00:20:21,680

Y se tiró al suelo y me rogó llorando,
fue patético, en frente de todos en el

278

00:20:21,760 --> 00:20:24,000

-patio.
-Aquí tiene.

279

00:20:37,200 --> 00:20:40,160
Ella es mi mejor amiga..
Somos mejores amigas, sí.

280

00:21:14,320 --> 00:21:15,120
Hola.

281

00:22:28,120 --> 00:22:30,480
Disculpe, ¿me ayudaría con unos libros?

282

00:22:31,120 --> 00:22:32,520
¿Son para una tarea?

283

00:22:33,080 --> 00:22:35,920
Sí. Eh, Historia del arte.
Eh, estamos revisando el...

284

00:22:36,000 --> 00:22:37,320
La lista.

285

00:22:40,200 --> 00:22:41,080
Claro.

286

00:22:44,760 --> 00:22:51,680
Claro. "Ensayos sobre el
estudio de la pintura sienesa."

287

00:22:53,400 --> 00:22:54,280
En préstamo.

288

00:22:55,440 --> 00:23:02,360
"Los frescos en el Palacio
Comunal de Siena", volumen 1.

289

00:23:04,040 --> 00:23:04,840
Nop.

290

00:23:05,960 --> 00:23:08,880
"Pinturas del Quattrocento sienés",
definitivamente no. Lo siento, qué mala

291

00:23:08,960 --> 00:23:11,920
suerte. La señorita
Middleton le ganó con todos.

292

00:23:12,440 --> 00:23:13,320
Gracias.

293

00:23:37,000 --> 00:23:38,920
Conque aquí está todo el material.

294

00:23:39,000 --> 00:23:39,800
Hola.

295

00:23:40,440 --> 00:23:41,240
Hola.

296

00:23:41,560 --> 00:23:42,800
De hecho, ya terminé de usarlo.

297

00:23:42,880 --> 00:23:45,000
-Grandioso.
-Pero se lo prometí a alguien más. Y

298

00:23:45,080 --> 00:23:47,280
creo que ella se lo prometió a alguien
más.

299

00:23:47,360 --> 00:23:48,160
Sí.

300

00:23:48,320 --> 00:23:49,680
Pero puedes ver las notas que tomé.

301

00:23:49,760 --> 00:23:52,600

Y el ensayo que escribí, si crees que te servirá. No es una obra maestra, pero puse

302

00:23:52,680 --> 00:23:55,280

-toda la investigación.

-Gracias, qué...

303

00:23:55,360 --> 00:23:58,080

-Cuando termines, escíbeme y me avisas.

-Sí.

304

00:23:58,160 --> 00:24:00,480

O haces un hoyo en tu techo y me lo das.

305

00:24:01,640 --> 00:24:03,360

Vivo directamente arriba de ti.

306

00:24:03,440 --> 00:24:06,200

Ah. Eres tú la que no me deja dormir.

307

00:24:06,280 --> 00:24:10,320

Ah, mi compañera. Si te sirve de consuelo, tampoco me deja dormir.

308

00:24:10,400 --> 00:24:11,200

Sí.

309

00:24:12,600 --> 00:24:16,200

Y sólo sé que tú vives abajo porque vinieron buscando bichos. Les dije que si

310

00:24:16,280 --> 00:24:19,880

creían que iba tras de ti, lo habría hecho en Chile.

311

00:24:21,720 --> 00:24:23,400

En el sabático con la
organización Raleigh.

312

00:24:23,480 --> 00:24:25,200

¿Tú estuviste ahí?

313

00:24:25,760 --> 00:24:26,600

Sí, así es.

314

00:24:27,160 --> 00:24:29,000

No coincidimos por una semana.

315

00:24:29,280 --> 00:24:30,160

¿En serio? Eh...

316

00:24:31,440 --> 00:24:32,760

Fue algo...

317

00:24:33,760 --> 00:24:35,040

Fue bastante duro, ¿o no?

318

00:24:35,120 --> 00:24:36,840

-Así es, sí.

-Sí.

319

00:24:36,920 --> 00:24:38,640

Sí, nos abrimos paso en la selva.

320

00:24:41,840 --> 00:24:43,640

Eh... Y, ¿cómo te fue?

321

00:24:43,720 --> 00:24:48,560

-Bien, creo yo. Con mi confiable machete.

-Sí.

322
00:24:49,960 --> 00:24:51,120
Seguro sobresaliste.

323
00:24:51,600 --> 00:24:55,240
Pareces ser alguien que
sobresale en todo lo que hace.

324
00:24:55,320 --> 00:24:57,880
Hay personas con
grandes expectativas de mí.

325
00:24:58,120 --> 00:24:59,280
No quiero defraudarlos.

326
00:25:00,360 --> 00:25:01,640
Pero me consta que tú
sabes cómo se siente eso.

327
00:25:01,720 --> 00:25:02,520
Sí.

328
00:25:03,240 --> 00:25:04,040
Hola.

329
00:25:06,320 --> 00:25:08,840
Ah. Hola. Hola, eh...

330
00:25:10,320 --> 00:25:11,120
Hola.

331
00:25:12,600 --> 00:25:14,080
-Eh, Lola, Kate.
-Hola.

332
00:25:14,160 --> 00:25:14,960
Hola.

333

00:25:15,360 --> 00:25:17,160
-Eh, estábamos discutiendo, eh...
-Que Kate sobresale en

334

00:25:17,240 --> 00:25:19,920
todo lo que hace. Sí escuché.

335

00:25:20,000 --> 00:25:22,920
Pues Lola es excepcional también.

336

00:25:23,000 --> 00:25:25,240
¿En qué área? Además
del oído, claro está.

337

00:25:25,440 --> 00:25:27,840
Ah, pues, teatro. Ha actuado un poco.

338

00:25:27,920 --> 00:25:29,120
¿Ahora hablas por mí?

339

00:25:29,640 --> 00:25:32,080
Ella es Lola, mi títere de ventrílocuo.

340

00:25:33,320 --> 00:25:36,080
¿Y cuál es tu área sobresaliente, Kate?

341

00:25:36,160 --> 00:25:38,320
Eh, de hecho, estábamos hablando de la
expedición que hicimos en Sudamérica.

342

00:25:38,400 --> 00:25:40,600
Ah, ¿ahora también hablas por ella?

343

00:25:41,680 --> 00:25:45,640
Que involucró semanas de

caminata y vivir de comida en raciones.

344

00:25:45,720 --> 00:25:49,720

Eh, bañarse con baldes de
agua helada cada mañana.

345

00:25:50,400 --> 00:25:52,040

Cómo amas el exterior.

346

00:25:52,840 --> 00:25:53,680

Qué divertido.

347

00:25:54,240 --> 00:25:56,080

Estoy aprendiendo eso de ti.

348

00:25:56,160 --> 00:25:58,120

No hace mucho que salimos.

349

00:25:58,200 --> 00:26:00,320

Cuánto amas el aire libre.

350

00:26:00,400 --> 00:26:02,920

-Pues, de hecho, sí me gusta.

-Qué astuto.

351

00:26:03,000 --> 00:26:06,320

Luego de decirme que te
interesaba el cine y la política.

352

00:26:06,680 --> 00:26:08,000

Eh, es-es que...

353

00:26:08,080 --> 00:26:10,640

¿El aire libre, el cine y la
política no van de la mano?

354

00:26:10,720 --> 00:26:13,320
Sólo como oxímoron. Sí.

355

00:26:14,480 --> 00:26:17,640
Y es obvio que te encanta
flirtear tan pronto me descuido.

356

00:26:17,720 --> 00:26:19,560
-Y coquetearle a otras personas.
-¿Qué?

357

00:26:19,640 --> 00:26:21,200
-Estamos en la misma carrera.
-Creo que te pasaste,

358

00:26:21,280 --> 00:26:22,560
hablábamos de un ensayo.

359

00:26:22,640 --> 00:26:23,960
-Y lo sobresaliente que es Kate.
-Perdón, ¿podrías firmar esto?

360

00:26:24,040 --> 00:26:25,200
Ay, qué...

361

00:26:25,520 --> 00:26:27,560
No, ahora no voy a
firmarlo. No interrumpas.

362

00:26:27,640 --> 00:26:28,560
Vete, por favor.

363

00:26:30,080 --> 00:26:31,560
-Por favor.
-Ah, okay.

364

00:26:34,240 --> 00:26:35,000

Guau.

365

00:26:36,000 --> 00:26:36,800

¿Qué?

366

00:26:37,520 --> 00:26:39,480

-Eso fue...

-Bastante iracundo.

367

00:26:39,560 --> 00:26:41,000

Sólo quiso ser amigable.

368

00:26:41,080 --> 00:26:43,880

Interrumpir a alguien cuando
está hablando no es nada amigable.

369

00:26:43,960 --> 00:26:44,800

De hecho, es grosero.

370

00:26:44,880 --> 00:26:46,800

-Okay. Me tengo que ir.

-Igual yo.

371

00:26:46,880 --> 00:26:48,840

No, creo que no entiendes. Me pasa todo
el tiempo. No tienes idea de lo que se

372

00:26:48,920 --> 00:26:50,960

siente vivir con esa
atención todos los días.

373

00:26:51,040 --> 00:26:51,840

¿No?

374

00:26:54,160 --> 00:26:59,520

¿Que nos miren? ¿Con lujuria y
que nos juzguen? Intenta ser mujer.

375

00:26:59,600 --> 00:27:00,640

Pero una guapa.

376

00:27:00,720 --> 00:27:02,360

No, no, cualquier mujer.

377

00:27:02,440 --> 00:27:04,880

Si no puedes, al menos intenta ser humano.

378

00:27:05,080 --> 00:27:08,000

Sin reducir a cualquier
mujer a si está guapa o no.

379

00:27:10,120 --> 00:27:11,480

Oye... ¿podríamos sólo...?

380

00:27:49,520 --> 00:27:53,880

Hoy, pasaremos a otro tema. Mecenazgo. El
sistema bajo el cual las artes florecieron

381

00:27:53,960 --> 00:27:58,320

en ciudades-estado como Florencia y
Venecia. Y las circunstancias bajo las

382

00:27:58,400 --> 00:28:02,760

cuales el sistema nació. Para empezar,
vamos a discutir algunos de los grandes

383

00:28:02,840 --> 00:28:07,120

mecenazgos de Florencia en el siglo quince.

384

00:28:08,120 --> 00:28:09,000

Página 2.

385

00:28:10,440 --> 00:28:15,880

-No voy a ir.
-¿Cómo que no vas a ir?

386

00:28:19,760 --> 00:28:22,560
Me dieron una cabaña en
Balmoral. Invité a unos amigos.

387

00:28:22,640 --> 00:28:24,280
Ah, amigos de verdad. ¿Y
nosotros qué? ¿Somos falsos?

388

00:28:24,360 --> 00:28:26,480
No puedes faltar.

389

00:28:26,560 --> 00:28:29,960
Este fin de semana se trata de un
rito iniciático. Todo el mundo va.

390

00:28:30,040 --> 00:28:33,320
Veinticuatro horas de alcohol y la pelea
con crema de afeitarse más grande del mundo.

391

00:28:33,400 --> 00:28:37,000
Y tienes el resto de tu vida
para asesinar animales o plebeyos.

392

00:28:37,080 --> 00:28:38,560
No sé, lo que sea que hagas allá.

393

00:28:38,640 --> 00:28:39,880
Con tus amigos de verdad.

394

00:28:39,960 --> 00:28:43,520
¿Cuándo vas a tener otra
oportunidad de ir a una fiesta así?

395

00:28:43,600 --> 00:28:45,120

¿Esto es por Lola?

396
00:28:45,200 --> 00:28:46,000
No.

397
00:28:46,320 --> 00:28:47,320
No, eso se acabó.

398
00:28:47,800 --> 00:28:48,520
¿O Kate?

399
00:28:48,720 --> 00:28:51,400
Porque Ollie dice que hiciste el
ridículo con ella en la biblioteca.

400
00:28:51,480 --> 00:28:52,320
Gracias.

401
00:28:52,400 --> 00:28:53,760
Sin mencionar que te
culpas por ello desde entonces.

402
00:28:53,840 --> 00:28:56,160
-Exacto.
-Mejor no hablemos de ese tema.

403
00:28:56,360 --> 00:28:57,240
Por favor.

404
00:28:58,840 --> 00:28:59,640
Okay.

405
00:29:07,920 --> 00:29:11,480
Guillermo, ¿recuerdas cuando el tejón
me rapó el pelo y vino detrás de mí? Vino

406

00:29:11,560 --> 00:29:15,120
directo tras de mí. Debieron verlo, en serio. Vino tras de mí lleno de furia. Es

407

00:29:15,200 --> 00:29:18,760
en serio, no estoy exagerando, no, no, no. De verdad.

408

00:29:18,840 --> 00:29:22,360
Perfecto. Adiós. Gracias.

409

00:29:38,080 --> 00:29:40,040
-No le vas a atinar.
-¡Eso es!

410

00:29:40,120 --> 00:29:41,000
¡Guau!

411

00:29:42,920 --> 00:29:43,800
¡Guau!

412

00:29:44,320 --> 00:29:45,520
Mira, sí le atinaste.

413

00:29:46,120 --> 00:29:47,880
¿Ahora cómo los bajaremos, eh?

414

00:29:49,800 --> 00:29:50,600
Casi.

415

00:29:51,200 --> 00:29:52,040
Es mi turno.

416

00:29:53,240 --> 00:29:54,240
Oye, ¿estás bien?

417

00:29:55,160 --> 00:29:55,960

¿Qué?

418

00:29:56,120 --> 00:29:57,160

-¿Estás bien? ¿Necesitas comer?

-No. Ya vete.

419

00:29:57,240 --> 00:29:58,800

Te va a servir.

420

00:29:58,880 --> 00:30:00,400

-Estoy bien, estoy bien. Muy bien.

-Guillermo, toma agua.

421

00:30:00,480 --> 00:30:01,640

Ya vete.

422

00:30:02,520 --> 00:30:04,880

-No tengo sed. ¿Por qué carajos...?

-Okay.

423

00:30:11,360 --> 00:30:12,640

¿Cómo les va?

424

00:30:12,720 --> 00:30:15,320

Lamento decirlo, amigo,
te lo estás perdiendo.

425

00:30:15,400 --> 00:30:19,920

En parte porque, contigo ausente,
Kate recibe mucha más atención.

426

00:30:21,200 --> 00:30:22,200

Sí, eso me ayuda.

427

00:30:22,800 --> 00:30:23,640

Gracias, amigo.

428

00:30:23,720 --> 00:30:26,280

Vas a tener que
cortejarla cuando regreses.

429

00:30:26,480 --> 00:30:27,800

Más vale que te apures.

430

00:30:28,400 --> 00:30:30,560

El barco está zarpando, amigo.

431

00:30:31,120 --> 00:30:32,280

En fin, ¿qué tal Balmoral?

432

00:30:32,360 --> 00:30:34,240

Sí, está bien. Eh...

433

00:30:35,680 --> 00:30:38,280

Sí, nada mal. Fuimos, de caza hace rato.

434

00:30:39,120 --> 00:30:42,680

-Y ahora estamos en la cabaña y eh...

-Escucha, yo...

435

00:30:42,760 --> 00:30:43,840

Ya, vámonos.

436

00:30:43,920 --> 00:30:47,440

Me tengo ir, amigo. Te hablo
luego, ¿sí? Adiós, Guillermo.

437

00:31:48,640 --> 00:31:50,600

-Sí, mi amor. Te amo.

-No sabía qué hacer, me quedé helada.

438

00:31:50,680 --> 00:31:51,480

Sí...

439

00:31:58,680 --> 00:32:03,480

Ha sido un arduo esfuerzo para las
celebridades en la casa de Big Brother

440

00:32:03,560 --> 00:32:08,080

esta semana. Esta noche, tenemos a
nuestro ganador, pues Jack Dee es la

441

00:32:08,160 --> 00:32:12,600

celebridad más popular de todo el país.

442

00:32:16,520 --> 00:32:19,000

No, no, no, mira.

443

00:32:25,480 --> 00:32:27,800

¡Guillermo! ¡Guillermo! ¡Ya deja
eso! ¡Ven a convivir con nosotros!

444

00:32:27,880 --> 00:32:30,960

¡Guillermo! ¡Guillermo!
¡Ven acá! ¡Ayúdame por favor!

445

00:32:31,600 --> 00:32:34,880

Ven, ámate, pide otra cerveza.

446

00:32:41,760 --> 00:32:43,760

Estaba muy, muy ebria.

447

00:32:43,840 --> 00:32:46,280

-Ay, no, pobrecita. ¿Ya está mejor?

-Hola.

448

00:32:46,560 --> 00:32:47,440

-No.

-Eh...

449

00:32:48,440 --> 00:32:49,320

¿Tú sí?

450

00:32:50,080 --> 00:32:51,360

Ah, sí, claro.

451

00:32:51,440 --> 00:32:53,360

-Perdón, Kate.

-Sí, ya no había marcha atrás.

452

00:32:53,440 --> 00:32:55,640

-Kate, eh, ¿tienes un segundo?

-Lo sé.

453

00:32:56,120 --> 00:32:57,960

Disculpa. Eh...

454

00:32:59,120 --> 00:33:04,520

Yo-yo quería disculparme por, eh, cómo actué. ¿En la biblioteca?

455

00:33:06,240 --> 00:33:07,760

Fue una situación incómoda.

456

00:33:09,200 --> 00:33:12,320

-Aún más incómoda que ésta. Ehm...

-Perdón. Él es... eh

457

00:33:12,400 --> 00:33:14,080

-Rupert, Guillermo.

-Hola. Finchie.

458

00:33:14,240 --> 00:33:15,160

Hola. Eh...

459

00:33:15,760 --> 00:33:17,160
Sí, el asunto me superó.

460

00:33:17,800 --> 00:33:19,200
Y me porté como un idiota.

461

00:33:21,480 --> 00:33:22,360
Gracias.

462

00:33:23,640 --> 00:33:25,560
Y espero que enmiendes las cosas con Lola.

463

00:33:25,640 --> 00:33:26,520
Ay, no.

464

00:33:27,280 --> 00:33:30,280
Se acabó en cuanto supo
que me gusta el aire libre.

465

00:33:31,000 --> 00:33:31,800
Sí.

466

00:33:32,320 --> 00:33:34,800
-Sí.
-¿Nos vamos?

467

00:33:37,120 --> 00:33:38,520
Sí, en fin. Yo, eh,
te-te veré en clases, creo.

468

00:33:38,600 --> 00:33:39,480
Claro.

469

00:33:43,280 --> 00:33:44,360
Un placer conocerte.

470

00:33:44,440 --> 00:33:45,360
Sí, igual.

471

00:33:46,520 --> 00:33:47,400
Adiós.

472

00:33:58,480 --> 00:34:01,560
-Dinos, Guillermo.
-Cuéntanos de la universidad. ¿Mm?

473

00:34:02,680 --> 00:34:04,320
¿Hay muchas fiestas?

474

00:34:04,400 --> 00:34:09,520
Ah... unas pocas. Pero, eh, no
ha pasado nada emocionante.

475

00:34:09,600 --> 00:34:11,360
¿Ya hiciste nuevos amigos?

476

00:34:11,440 --> 00:34:12,280
Uno o dos.

477

00:34:12,360 --> 00:34:17,720
Pero, eh... St. Andrews se
siente algo pequeña y remota.

478

00:34:18,920 --> 00:34:19,760
Y la carrera.

479

00:34:20,880 --> 00:34:22,600
Disfruté Historia del arte en la
escuela, pero... ahora me cuesta ver el

480

00:34:22,680 --> 00:34:24,000
objetivo.

481

00:34:24,600 --> 00:34:26,480

-Ah, qué triste.

-Eh, sí.

482

00:34:27,040 --> 00:34:29,520

Le gusta una chica y se encontró a un
hombre de verdad. Creo que por eso siente

483

00:34:29,600 --> 00:34:32,120

lástima por él mismo.

484

00:34:32,200 --> 00:34:33,960

-Ah...

-Gracias.

485

00:34:34,040 --> 00:34:36,440

-Ay, Guillermo, cielo.

-Ay, por favor.

486

00:34:37,400 --> 00:34:40,280

Vas a aguantar. ¿No
estarás pensando en renunciar?

487

00:34:40,360 --> 00:34:42,520

Tal vez cambiar de
materias ayudaría, Guillermo.

488

00:34:42,600 --> 00:34:44,000

¿Cuál era tu otra
materia favorita en la escuela?

489

00:34:44,080 --> 00:34:45,480

Geografía.

490

00:34:47,000 --> 00:34:47,960

Eso es.

491

00:34:48,040 --> 00:34:50,920

-Nada mejor cuando uno se siente perdido.

-Sí.

492

00:34:51,000 --> 00:34:52,320

Sólo es orientación.

493

00:34:52,400 --> 00:34:54,000

Ahora, lo importante es
que, elijas lo que elijas...

494

00:34:54,080 --> 00:34:55,680

Tranquilo, Enrique.

495

00:35:02,400 --> 00:35:03,280

Toc, toc.

496

00:35:05,080 --> 00:35:05,960

Abuela.

497

00:35:07,320 --> 00:35:08,960

Una disculpa por el desorden.

498

00:35:09,040 --> 00:35:10,600

Vine a ver si estabas bien.

499

00:35:13,760 --> 00:35:16,960

La universidad no ha sido
sencilla, por lo que oí.

500

00:35:17,800 --> 00:35:18,600

No.

501

00:35:19,200 --> 00:35:22,440

Si Enrique dijo la verdad y la
insatisfacción tiene que ver con... cosas

502

00:35:22,520 --> 00:35:24,280
del corazón...

503

00:35:27,120 --> 00:35:28,760
¿Qué otro nombre le pondría?

504

00:35:29,680 --> 00:35:30,480
Ehm,

505

00:35:31,920 --> 00:35:32,800
Citas.

506

00:35:32,920 --> 00:35:33,920
Ah, sí.

507

00:35:34,360 --> 00:35:36,960
No conozco la palabra porque no es de mis
tiempos. Conocías a alguien, te casabas y

508

00:35:37,040 --> 00:35:38,920
eso era todo.

509

00:35:40,920 --> 00:35:43,360
En este caso no hay peligro de matrimonio.

510

00:35:44,720 --> 00:35:47,600
Ni de salir en citas. Lo eché a perder.

511

00:35:48,680 --> 00:35:51,640
¿Y acaso no te interesa
algún otro pez en el mar?

512

00:35:53,120 --> 00:35:55,520
¿O que te aliente para que lo reintentes?

513

00:35:55,840 --> 00:35:58,760

Si lo hicieras, sería
otra palabra que no conoces.

514

00:35:59,160 --> 00:35:59,880

Acoso.

515

00:36:01,040 --> 00:36:03,720

-Esa sí la conozco.

-Ah.

516

00:36:05,000 --> 00:36:05,960

Ten fe.

517

00:36:07,240 --> 00:36:11,240

Soy firme creyente en que si
es para ti, no pasará de largo.

518

00:36:13,280 --> 00:36:14,480

Dios se encargará.

519

00:36:27,480 --> 00:36:28,280

Ah.

520

00:36:30,440 --> 00:36:31,320

¿Estás bien?

521

00:36:32,120 --> 00:36:32,920

Ay

522

00:36:33,800 --> 00:36:35,480

-¿Todo bien?

-Sí, estoy ansioso.

523

00:36:36,440 --> 00:36:38,600

-Hola.

-¡Mamá! Hola, papá, ¿cómo estás?

524

00:36:38,680 --> 00:36:40,280
Hola... Hola.

525

00:36:40,960 --> 00:36:42,320
Qué gusto verte. Hola,
James. Qué gusto verte.

526

00:36:42,400 --> 00:36:43,760
-Hola. Rupert.
-Rupert, es un placer para mí. Adelante.

527

00:36:43,840 --> 00:36:44,880
¡Hola, hola, hola!

528

00:36:44,960 --> 00:36:46,040
-Hola, ¿cómo estás?
-¿Qué onda? Gusto en conocerte.

529

00:36:46,120 --> 00:36:47,720
Estoy bien, todo bien.

530

00:36:47,800 --> 00:36:50,240
-Cielo.
-Hola, Rupert, es un placer.

531

00:36:50,320 --> 00:36:52,920
-Feliz Navidad.
-Feliz Navidad. ¿Cómo estás, cariño?

532

00:36:53,000 --> 00:36:55,360
-Mamá, Papá, él es Rupert.
-¡Hola!

533

00:36:55,440 --> 00:36:57,760
-Rupert. Qué gusto. ¿Cómo está?

-Rupert.

534

00:36:57,880 --> 00:37:01,680
Baba y no sé qué, y bebió casi
un litro de agua rancia de río.

535

00:37:01,760 --> 00:37:05,520
No. Aún así fue el
hombre del partido, ¿no?

536

00:37:05,600 --> 00:37:06,400
Sí.

537

00:37:09,400 --> 00:37:11,560
Bueno, ¿cómo se le dice a
un triplete de autogoles?

538

00:37:11,640 --> 00:37:14,560
-Eso no lo sé.
-¿Idiotéz?

539

00:37:14,640 --> 00:37:16,200
Gracias, gracias.

540

00:37:16,280 --> 00:37:18,040
James va a ser nuestra estrella.

541

00:37:18,120 --> 00:37:20,920
-Lo sé, puedo verlo.
-Tuvo una gran temporada pasada.

542

00:37:21,000 --> 00:37:21,840
¿En serio?

543

00:37:21,920 --> 00:37:23,280
Sí, tuvo cuatro wickets.

544

00:37:29,040 --> 00:37:30,680
El Jenga es muy competitivo.

545

00:37:31,640 --> 00:37:35,280
¿Jenga? Pero es que me
tiemblan las manos. ¿Quién va a ganar?

546

00:37:35,360 --> 00:37:38,280
¿Quieres intentarlo?

547

00:37:40,360 --> 00:37:43,000
-Y ahora, ¿qué están jugando?
-Pues, creemos que ella, es bastante

548

00:37:43,080 --> 00:37:45,720
buena para distinguir las piezas débiles y
poner en aprietos al que juegue con ella.

549

00:37:45,800 --> 00:37:48,280
Es muy divertido.

550

00:37:50,480 --> 00:37:52,040
Voy a ir por un cigarrillo.

551

00:37:52,120 --> 00:37:54,360
-Te alcanzo en un segundo.
-Está jugando muy arriesgadamente.

552

00:37:54,440 --> 00:37:55,320
Eso es trampa.

553

00:37:59,480 --> 00:38:01,680
Enrique. ¿A dónde vas?

554

00:38:02,840 --> 00:38:03,920
Voy a salir un rato.

555

00:38:04,000 --> 00:38:05,000
Quédate. Quédate.

556

00:38:05,840 --> 00:38:06,920
¿Cuál es el problema?

557

00:38:07,000 --> 00:38:08,680
El problema es que quiero
que estés con la familia.

558

00:38:08,760 --> 00:38:10,200
Dime cuál es el problema.

559

00:38:11,000 --> 00:38:13,400
Soy tu padre. No discutas.

560

00:38:13,480 --> 00:38:16,120
Claro. Sólo eres mi
padre cuando te conviene.

561

00:38:17,160 --> 00:38:18,040
Enrique.

562

00:38:26,640 --> 00:38:29,080
¿Te divertiste? Espero que sí

563

00:38:29,160 --> 00:38:30,920
-Toda la familia es muy linda.
-Sí, ¿te divertiste hoy?

564

00:38:31,000 --> 00:38:32,800
Tu hermano, sí, me divertí mucho.

565

00:38:32,880 --> 00:38:34,720
-Sí, a mi papá le encanta el críquet.

-Sí. Tu papá es lo

566
00:38:34,800 --> 00:38:36,680
máximo. Exacto. Es lo máximo.

567
00:38:36,760 --> 00:38:37,600
Me divertí.

568
00:38:39,000 --> 00:38:39,880
Bueno...

569
00:38:40,800 --> 00:38:41,680
Adiós.

570
00:38:52,320 --> 00:38:53,320
Es simpático.

571
00:38:55,400 --> 00:38:56,280
¿Eso crees?

572
00:38:56,880 --> 00:38:57,760
Mucho.

573
00:38:57,960 --> 00:38:59,440
Es estupendo.

574
00:38:59,520 --> 00:39:01,480
Amable. Y atractivo.

575
00:39:02,120 --> 00:39:04,920
-Eres el peor tramposo de todos.
-¿Va en serio?

576
00:39:07,240 --> 00:39:09,520
¿Por qué todo el mundo me pregunta eso?

577

00:39:13,880 --> 00:39:14,760
¿Catherine?

578

00:39:18,720 --> 00:39:19,840
¿Va en serio?

579

00:39:22,640 --> 00:39:23,520
Bastante.

580

00:39:24,800 --> 00:39:26,440
Si estás de acuerdo con eso.

581

00:39:26,960 --> 00:39:27,840
Claro.

582

00:39:35,640 --> 00:39:36,760
¿Por qué no lo estaría?

583

00:39:37,240 --> 00:39:40,240
Porque siempre has
querido a alguien más para mí.

584

00:39:42,240 --> 00:39:42,920
Por favor.

585

00:39:43,720 --> 00:39:46,280
Siempre has querido que
sea pareja de Guillermo.

586

00:39:47,760 --> 00:39:51,200
Tenía planeado ir a la Universidad de
Edinburgo cuando me gradué. Con todos mis

587

00:39:51,280 --> 00:39:54,720
amigos. Y fuiste tú la que sugirió que
fuera a St. Andrews luego de un sabático.

588

00:39:54,800 --> 00:39:57,280
Sin ningún amigo.

589

00:40:00,040 --> 00:40:02,840
-Eso no fue coincidencia.
-Sí, sí fue.

590

00:40:04,480 --> 00:40:07,160
¿Fue coincidencia que quisieras que me
inscribiera al curso de arte en Florencia

591

00:40:07,240 --> 00:40:09,920
cuando Guillermo planeaba ir?

592

00:40:11,080 --> 00:40:14,480
Y-y luego a la expedición en
Chile igual. A la que él fue.

593

00:40:14,840 --> 00:40:16,120
Deberías agradecerme.

594

00:40:17,760 --> 00:40:20,800
-Dijiste que te agradaba.
-Sí, y luego crecí.

595

00:40:21,600 --> 00:40:24,040
Cuando se te metió la idea
a la cabeza, nunca paraste.

596

00:40:24,120 --> 00:40:25,960
Sí, pero no fue por una razón siniestra.

597

00:40:26,040 --> 00:40:27,480
¿En serio?

598

00:40:28,800 --> 00:40:29,880
¿Sabes qué creo?

599

00:40:30,560 --> 00:40:31,880
Creo que eres especial.

600

00:40:36,160 --> 00:40:41,480
Y sucede que también creo que el pobrecito necesita una jovencita normal.

601

00:40:41,560 --> 00:40:42,400
No lo conoces.

602

00:40:43,360 --> 00:40:45,360
Digo, ¿qué tal si Guillermo no es el indicado para mí? ¿Qué pasa con lo que yo

603

00:40:45,440 --> 00:40:47,480
-quiero?
-Mira, si de verdad

604

00:40:47,560 --> 00:40:49,480
quieres a Finchie, está bien.

605

00:40:52,840 --> 00:40:57,080
Es que no quiero que salgas con Finchie para demostrar que me equivoco.

606

00:41:03,040 --> 00:41:03,840
Ven.

607

00:41:08,840 --> 00:41:15,040
En especial cuando un pajarito me dijo que... Guillermo está muy deprimido.

608

00:41:20,560 --> 00:41:22,520
Y quiere dejar la universidad.

609

00:41:34,880 --> 00:41:37,040

-¿Todo bien?

-No.

610

00:41:46,480 --> 00:41:47,360

Gracias.

611

00:41:53,320 --> 00:41:54,800

No lo vas a hacer.

612

00:41:55,760 --> 00:41:56,560

¿Qué?

613

00:41:57,640 --> 00:41:58,640

Dejar la uni.

614

00:41:59,560 --> 00:42:00,560

Aún no me decido.

615

00:42:05,400 --> 00:42:07,320

Deja de meterte en mi territorio.

616

00:42:10,120 --> 00:42:13,760

Mi trabajo es ser el desastre
de esta familia. No lo hagas tú.

617

00:42:15,280 --> 00:42:16,480

Vuelve a St. Andrews.

618

00:42:17,840 --> 00:42:22,720

Si no es por ti, hazlo por mí.
Necesito un... propósito en la vida.

619

00:42:24,000 --> 00:42:27,360

Arruinarlo y hacerte quedar... bien.

620

00:42:37,920 --> 00:42:39,480
¿Qué sucede contigo y papá?

621

00:42:40,600 --> 00:42:43,160
Se enteró de la marihuana, ¿verdad?

622

00:42:44,480 --> 00:42:48,120
Se volvió loco. Dijo
que podían expulsarme.

623

00:42:48,760 --> 00:42:50,960
Ahora quiere que vaya a
rehabilitación y pase el día con adictos.

624

00:42:51,040 --> 00:42:51,840
¿Qué?

625

00:42:55,960 --> 00:42:57,400
Estás exagerando, dije yo

626

00:42:57,640 --> 00:43:00,800
Remordimiento y responsabilidad, dijo él.

627

00:43:01,520 --> 00:43:02,680
Gracias.

628

00:43:04,920 --> 00:43:06,800
Porque va a salir en los diarios.

629

00:43:07,440 --> 00:43:10,120
Y voy a quedar como un
caso perdido. Otra vez.

630

00:43:12,720 --> 00:43:15,640
Y van a decir, pobrecito,

desde que su mamá murió..

631

00:43:22,480 --> 00:43:25,040

Pero creo que está
saliendo a la perfección.

632

00:43:26,000 --> 00:43:29,040

Porque no se necesita a un
número dos en la familia.

633

00:43:30,120 --> 00:43:31,640

Sólo como entretenimiento.

634

00:43:34,920 --> 00:43:37,560

No puedo ser normal, o triunfar, ni
eclipsarte de ningún modo. Eso echaría a

635

00:43:37,640 --> 00:43:40,240

perder todo el asunto.

636

00:43:44,360 --> 00:43:48,080

Sí, Guille la estrella
Enrique la oveja negra.

637

00:43:48,760 --> 00:43:50,920

Guille el Santo y Enrique el pecador.

638

00:43:51,000 --> 00:43:53,040

Guille confiable, Enrique perdido.

639

00:43:58,240 --> 00:44:00,000

Ir a puta rehabilitación.

640

00:44:06,600 --> 00:44:11,760

¿Te imaginas cómo enloquecería la
gente si... tú fueras a rehabilitación?

641

00:44:12,640 --> 00:44:14,840
Sería como si el templo se derrumbara.

642

00:44:17,640 --> 00:44:19,960
Conmigo, es lo que las personas quieren.

643

00:44:21,680 --> 00:44:22,680
Que meta la pata.

644

00:44:23,760 --> 00:44:25,560
El trabajo de Enrique de Gales.

645

00:45:49,640 --> 00:45:50,440
LEER

646

00:45:50,800 --> 00:45:51,800
ABRIENDO MENSAJE

647

00:45:51,880 --> 00:45:56,680
POR FAVOR NO DEJES LA UNIVERSIDAD. KATE.

THE CROWN

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.